

Contents

Part I A Century in Retrospect

1	The Origins and Precursors to Chinese Comparative Literature: Lin Shu—Wang Guowei—Lu Xun—the Xue Heng School.	3
1.1	Chinese Comparative Literature Originates from the Translation of Foreign Literature.	3
1.2	Lin Shu's Contribution.	9
1.3	Wang Guowei and the Convergence of the Ancient and Modern, of Chinese and Western Cultures.	15
1.4	Lu Xun's Advocacy of "Only Through a Thorough Comparison [with the Other] Can We Achieve a Better Awareness of the Self" and "Drawing on the Present and Revitalizing the Past [in Order to] Establish a New School of Thought".	17
1.5	The <i>Critical Review</i> Group's "Promote the National Essence so as to Integrate New Knowledge into the Chinese Context".	24
2	The Establishment of the Discipline and Its Champions: Chen Yinke—Qian Zhongshu—Zhu Guangqian—Zong Baihua.	31
2.1	Chen Yinke—Pioneer of the Study of Origin and Influence. . .	32
2.2	Qian Zhongshu Probes the Differences and Similarities in Cross-Cultural Literature.	38
2.3	Zhu Guangqian—the New Pioneer of Expository Research. . .	49
2.4	Stand Firmly on One's Native Soil and Be Cognizant of the West—Zong Baihua.	57
3	A New Beginning for China's Comparative Literature: Qian Zhongshu's <i>Limited Views</i>—The Establishment of the Chinese Comparative Literature Association.	65

4	Enter the International Cultural Dialogue Pro-Actively with Uniqueness and Originality.	75
5	On the 10th Anniversary of the Establishment of the Journal <i>Dialogue Transcultural</i>.	81
6	Problems and the Current Development Status of Chinese Comparative Literature.	87
Part II When East Meets West		
7	History—Literature—Literary History: A Distinguished Meeting on Comparative Literature in the 1980s.	95
8	Setting Out Again from Indigenous Literary Phenomena: A Preface to Stephen Owen's <i>Readings in Chinese Literary Thought</i>.	107
9	For an Active, Holistic Life: Preface to <i>A Collection of Wai-Lim Yip's Poetry and Prose</i>.	113
10	Connecting China, Russia, and the West; Synthesizing Literature, History, and Philosophy: Preface to <i>Foreign Writers and Chinese Culture</i>.	123
11	Renovating Methodology: The Development of Hermeneutics and Comparative Literature.	127
	11.1 Symbols and Meaning.	127
	11.2 Interpretation and "Imaging".	128
	11.3 Dialog and Engagement.	130
	11.4 The Hermeneutic Circle and Excessive Interpretation.	132
	11.5 Interactive Cognition and Bidirectional Interpretation.	134
	11.6 Bidirectional Interpretation and Literary Research.	136
12	Linking Up with the Perspicacity of Foreign Climes: André Gide and His Chinese Doctoral Student, Zhang Ruoming.	141
13	The Last Decadent in China: Shanghai's Shao Xunmei.	145
14	Nietzsche and Modern Chinese Literature.	153
	14.1 I.	153
	14.2 II.	158
	14.3 III.	166
	14.4 IV.	171
	14.5 V.	177

Part III The Chinese Perspective

15 Using the Wisdom of the East to Resolve Cultural Conflict. 181

 15.1 The Resolution of Cultural Conflict. 181

 15.2 The Path to Cultural Conflict Resolution Is Cultural Self-awareness. 182

 15.3 The Potential Contribution of China’s Traditional Culture in Neutralizing Cultural Conflict. 185

 15.3.1 Indeterminacy and a World View “Generated in the Midst of Chaos”. 186

 15.3.2 Multiple Modes of Thought that Differ from the West. 188

 15.3.3 The Relationship Between Man and Society. 190

16 Some Special Features of China’s Traditional Literary Criticism. 193

17 “Harmony, Homogeneity” and Literary Research. 201

 17.1 I. 201

 17.2 II. 203

 17.3 III. 206

18 Qing in Chinese Culture. 209

19 The Mirror Metaphor in Chinese and Western Poetics. 217

 19.1 I. 217

 19.2 II. 219

 19.3 III. 221

 19.4 IV. 224

 19.5 V. 225

20 Lunar Appreciation and Legends Across Different Cultures. 227

21 Looking at Yangtze River Culture Through the Legend of the Goddess of Mount Wu. 233

22 The Stone as a Motif in Narration of *A Dream of Red Mansions*. 239

23 Revenge and Memory. 243

Part IV Theorizing Comparative Literature

24 The International and National Nature of Comparative Literature. 249

25 Poetics and Eurocentrism: In Memory of Yang Zhouhan. 259

26	The Question of Discourse in the Dialog Between Chinese and Western Poetics.	265
27	Cultural Difference and Cultural Misunderstanding.	275
28	Misreadings in the Search for Commonality Between Chinese and Western Culture.	279
29	“Death of a Discipline” and the Birth of a Discipline.	283
30	Escaping the Trap of Modernity.	289
31	Will “Sino-Centrism” Succeed “Eurocentrism”?	293
32	Comparative Literature in the Era of Globalization—The Chinese Perspective.	297
32.1	I.	297
32.2	II.	299
32.3	III.	302
32.3.1	Literary Anthropology and the Modern Interpretation of China’s Ancient Classics.	302
32.3.2	The Theory and Practice of Literary Translation.	303
32.3.3	Research on Overseas Chinese Literature and Diasporic Literature.	303
32.3.4	Research into the Relationship Between Chinese and Foreign Literature.	304
 Part V Into the New Millennium		
33	The New Humanist Spirit of the Twenty-First Century.	309
33.1	Raising the Question.	309
33.2	Reflections and Cultural Self-awareness of Humanity in the Twenty-First Century.	311
33.3	Some Reflections on the New Twenty-First Century Humanist Spirit.	316
34	On the Third Phase of the Development of Comparative Literature.	321
35	An Alternative Globalization on the Basis of Reflection and Negotiation.	331
35.1	The Appearance of the “Imperialist” Globalization Trend.	331
35.2	The Different Meanings of “The West”.	332
35.3	Know the West and Yourself Anew.	333

36	New Opportunities in Twenty-First Century Literary Research.	337
36.1	The Needs of the Age.	337
36.2	Transformation of Literary Research Itself.	339
37	New Humanism and Postmodernism.	345
37.1	Transcend Homo-Centrism and Promote Ecological Consciousness.	346
37.2	Value the Concept of Cultural Complementarity.	346
37.3	Reject Abstract Freedom and Embrace Responsible and Thoroughgoing Freedom.	347
37.4	Transcend Mechanistic Reason and Embrace Esthetic Intelligence.	347
38	A Few Thoughts on Comparative Literature and World Literature.	349
38.1	New Changes and New Reflections.	349
38.2	What Is World Literature?.	351
38.3	Comparative Literature and World Literature.	353
38.4	Questions that We Must Face.	355
39	The Urgency and Difficulty of Cross-cultural Dialog.	357
39.1	The Long History of Cross-cultural Dialog in China.	357
39.2	The Current Urgency of Intercultural Dialog.	358
39.3	The Difficulty of Productive Dialog.	359
40	New Thoughts on Ecological Civilization.	367
40.1	The Foundation of Ecological Civilization Is Process Philosophy.	367
40.2	What Is Meant by “Deep Ecological Civilization”?.	368
40.3	Ecological Civilization and Constructive Postmodernism.	370
41	Looking into the Future.	373
	Index.	379